Споразум о зајму

од 18 децембра 2019. године

између

**KfW, Франкфурт на Мајни**

**(„KfW”)**

и

**Републике Србије**

**(„Зајмопримац”)**

коју представља министар финансија

за

**30.000.000,00 евра**

за Пројекат

**-**  Рехабилитација система даљинског грејања у Србији, фаза V **-**

BMZ Бр: 201365766

Зајам бр: 29567

Садржај

САДРЖАЈ................................................................................................................3

ПРЕАМБУЛА 3

1. Зајам 4

2. Преношење зајма 4

3. Исплата 5

4. Провизије 8

5. Камата 9

6. Отплата и превремена отплата 10

7. Обрачуни и плаћања у општем смислу 13

8. Гаранција Савезне Републике Немачке 14

9. Незаконитост 14

10 Трошкови и јавне дажбине 15

11. Посебне обавезе 16

12. Раскид споразума 18

13. Заступање и изјаве 20

14. Објављивање и пренос информација у вези са Проjектом 21

15. Опште одредбе 23

Анекс 1 План исплате 27

Анекс 2 Образац Правног мишљења Министарства правде Републике Србије 28

Анекс 3 Писмо потврде KfW-а у вези са Гаранцијом немачке Владе 33

ПРЕАМБУЛА

Основ за овај споразум о зајму између KfW и Зајмопримца (**„Споразумˮ или „Споразум о зајму”**) је Сажети записник о преговорима о развојној сарадњи између Владе Републике Србије и Владе Савезне Републике Немачке о финансијској сарадњи од 25. јуна 2013. године и 22. октобра 2013. године.

Размена нота иницирана од стране Владе Савезне Републике Немачке, која треба да буде потврђена од стране Зајмопримца, биће завршена пре ступања на снагу овог Споразума.

KfW ће рефинансирати Зајам додељен у складу са условима овог споразума о зајму са субвенционисањем каматне стопе из буџетских средстава са ниском каматом које је Савезна Република Немачка обезбедила за пројекте који испуњавају критеријуме подобности развојне политике. Услови Зајма су усклађени са захтевима Организације за економску сарадњу и развој (OECD) који се примењују на дан потписивања овог споразума о зајму у циљу његовог признавања као Званичне развојне помоћи (*Official Development Assistance*, ODA).

На тој основи и под условом да Савезна Република Немачка изда гаранцију за Зајам, KfW ће одобрити зајам у складу са условима овог споразума о зајму.

Како је договорено у горе наведеном Сажетом записнику, Зајмопримац и KfW су предвидели да закључе Споразум о донацији у износу од 2 милиона евра за пратеће мере.

Зајам обезбеђен овим Споразумом о зајму и Донација која ће бити обезбеђена Спораумом о донацији у тексту се даље називају „Пројектна средстваˮ.

Додатно, средства из „Фонда за студије и екпертеˮ немачког Министарства за финансијску сарадњу и развој, биће на располагању уколико се одређени критеријуми испуне.

## Зајам

### *Износ*. KfW ће Зајмопримцу одобрити зајам који не прелази укупан износ од

**30.000.000,00 евра** (**„Зајам”**)

(речима: тридесет милиона евра).

### *Сврха*. Зајмопримац ће користити Зајам искључиво у сврху финансирања рехабилитације и модернизације система даљинског грејања и пратећих мера („Пројекат"). Део ових пратећих мера одговарају инжењерским услугама („Инжењерске услуге"). Зајмопримац ће пренети Зајам у целости, изузев трошкова Инжењерских услуга у износу до 500.000,00 евра, изабраним предузећима за производњу и дистрибуцију топлотне енергије и/или њиховим јединицaма локалне самоуправе („**Агенције за спровођење Пројекта**”) у складу са условима дефинисаним у члану 2. Зајмопримац ће обезбедити да Агенције за спровођење Пројекта користе Зајам искључиво за финансирање Пројектa.

### Зајмопримац, којег у овом случају представљају Министарство финансија („МФ") и Министарсво рударства и енергије („МРЕ"), које делује као Агенција за координацију Пројекта („**Агенција за координацију Пројекта**ˮ), и KfW утврдиће детаље Пројекта, као и робу и услуге које ће се финансирати из Пројектних средстава, посебним споразумом („**Посебан споразум**”).

### *Порези, таксе, царинске дажбине*. Порези и друге јавне дажбине које представљају обавезе Зајмопримца или Агенција за спровођење Пројекта, као и царинске дажбине, не могу се финансирати из Пројектних средстава. Поред наведеног, роба и услуге увезене у Републику Србију за потребе Пројекта биће ослобођена плаћања царина, а промет робом, услугама и опремом за потребе Пројекта биће ослобођен плаћања ПДВ-а.

## Преношење Зајма

### *Преношење Зајма на Агенције за спровођење Пројекта.* Зајмопримац ће пренети Зајам у потпуности, изузев трошкова Инжењерских услуга у износу дo 500.000,00 евра, на Агенције за спровођење Пројекта у складу са посебним споразумима о преносу (**„Трилатерални уговори”**) закљученим између Зајмопримца, којег представљају Министарство рударства и енергетике и Министарство финансија са предузећима за производњу и дистрибуцију топлотне енергије и одговарајућим јединицама локалне самоуправе. Услови у Трилатералним уговорима биће повољни у најмањој мери као што су услови утврђени у чл. 5.1. и 6.1 овог споразума о зајму.

### *Оверен превод*. Пре прве исплате из Зајма, Зајмопримац ће, посредством Агенције за координацију Пројекта доставити KfW-у оверени превод Трилатералног уговора на енглески језик. Пре било какве даље исплате из Зајма, Зајмопримац ће, посредством Агенције за координацију Пројекта доставити KfW-у примерке наредних Трилатералних уговора. Ово се не односи на исплате које су искључиво у вези са Инжењерским услугама.

### *Нема преношења обавеза на Агенције за спровођење Пројекта.* Преношење Зајма неће имати за последицу преузимање било каквих обавеза од стране Агенција за спровођење Пројекта премаKfW-у у погледу плаћања обавеза према овом споразуму о зајму, али их не ослобађа од плаћања обавеза према Зајмопримцу.

## Исплата

### *Захтев за исплату*. Чим буду испуњени сви услови који претходе исплати у складу са чланом 3.3 (*Услови који претходе исплати)* овог споразума о зајму, KfW ће на захтев Зајмопримца, преко Агенције за координацију Пројекта, исплатити Зајам у складу са напретком Пројекта. Исплате ће се вршити у складу са Планом исплате који је наведен у Анексу 1 (План исплате) овог споразума о зајму. KfW ће вршити исплате само до висине максималних износа утврђених за сваки период за исплату наведен у Анексу 1. У мери у којој Зајмопримац, преко Агенције за координацију Пројекта, буде захтевао исплату мањих износа у било ком таквом периоду, моћи ће да захтева исплату неисплаћених износа у сваком наредном периоду. Уз изузетак последње исплате, KfW није у обавези да врши исплате у износима мањим од 250.000,00 евра.

### *Рок за подношење захтева за исплату.* KfW може да одбије захтеве за исплату након 30. децембра 2024. године. KfW и Зајмопримац могу да се договоре у писаној форми, разменом писама, о продужетку овог рока.

### *Услови који претходе исплати*. KfW је у обавези да изврши исплате према овом споразуму о зајму само уколико су испуњени следећи услови који претходе исплати, и то у облику и садржају који је прихватљив за KfW:

1. Зајмопримац ће, на задовољавајући начин за KfW, доставити правно мишљење, чији садржај мора бити у складу са узорком у Анексу 2. (*Образац Правног мишљења Министарства правде Републике Србије*) овог споразума о зајму, и оверене примерке (сваки са овереним преводом на језик овог споразума о зајму) свих докумената на које се дато правно мишљење односи, да споразум о зајму има правно дејство и да је на снази и, посебно, да
2. је Зајмопримац испунио све захтеве у складу са Уставом и другим законским одредбама за правоснажно преузимање свих својих обавеза према овом споразуму о зајму, и
3. је KfW ослобођен плаћања свих пореза на приход од камате, дажбина, накнада и сличних трошкова у Републици Србији, када одобри Зајам;

б) KfW је примио оригинални примерак овог споразума о зајму и Посебног споразума, при чему је сваки правоснажно потписан;

ц) KfW је примио депоноване потписе наведене у члану 13.1 (*Заступање Зајмопримца*) овог споразума о зајму;

д) гаранција Савезне Републике Немачке наведена у члану 8. (*Гаранција Савезне Републике Немачке*) ступила је на снагу и правоснажна је без икаквих ограничења; KfW ће обавестити Зајмопримца када Гаранција ступи на снагу и постане правоснажна. Oбразац Писма о потврди које ће доставити KfW приложен је као Анекс 3 овог споразума о зајму;

е) Зајмопримац је платио Провизију за организовање посла предвиђену у члану 4.2 (*Провизија за организовање посла*) овог споразума о зајму;

ф) не постоји разлог за раскид овог споразума о зајму нити је настао било какав инцидент који би постао узрок за раскид обавештењем или истеком или утврђивањем или испуњењем услова (потенцијални разлог за раскид);

г) нема ванредних околности које су настале и спречавају или озбиљно угрожавају спровођење, функционисање или сврху Пројекта или извршење обавеза плаћања које Зајмопримац преузима у складу са овим споразумом о зајму; и

х) KfW је примио оверене преводе на енглески језик Трилатералних уговора у складу са чланом 2.2 овог споразума о зајму. Пре прве исплате и било које даље исплате копију накнадних Трилатералних уговора у складу са чланом 2.2 овог споразума о зајму. Овај услов се не односи на исплате које су искључиво у вези са Инжењерским услугама.

### KfW има право да пре почетка било које исплате средстава из Зајма захтева додатна документа и доказе које према свом дискреционом праву (поступајући у разумној мери у складу са регулативама и политикама које се примењују у KfW-у и/или међународној банкарској пракси) сматра неопходним како би потврдио услове који претходе исплати наведеној у овом одељку.

### *Детаљи поступка исплате*. Зајмопримац, којег у овом случају представља Агенција за координацију пројекта, и KfW ће одредити детаље поступка исплате у Посебном споразуму и, посебно, доказе које Зајмопримац, посредством Агенције за координацију пројекта, мора да достави чиме документује да се захтевани износи Зајма користе у договорену сврху.

### *Право на одустајање од исплате*. Под условом да је испунио своје обавезе предвиђене чланом 11. (Посебне обавезе) овог споразума о зајму, Зајмопримац може одустати од исплате неисплаћених износа Зајма, уз претходну сагласност KfW-а, у замену за плаћање Накнаде за одустајање од исплатеу складу и како је дефинисано чланом 3.6 (Накнада за одустајање од исплате) овог споразума о зајму.

### *Накнада за одустајање од исплате*. Уколико Зајмопримац одустане од исплате неког износа Зајма у складу са чланом 3.5 (Право на одустајање од исплате) овог споразума о зајму, или уколико износ Зајма није до краја исплаћен, или уколико није исплаћен до рока наведеног у члану 3.2 (Рок за подношење захтева за исплату) овог споразума о зајму, Зајмопримац ће на захтев, без одлагања, платити KfW-у износ који је неопходан да би се KfW-у надокнадили сви губици, издаци и трошкови које KfW сноси као последицу одустајања од исплате износа Зајма (**„Накнада за одустајање од исплате”**), осим уколико такво неприхватање представља кршење овог споразума о зајму од стране KfW-a. KfW ће обрачунати износ Накнаде за одустајање од исплате на разуман начин и о томе обавестити Зајмопримца. Накнада за одустајање од исплате биће одређена као да Савезна Република Немачка није обезбедила субвенционисану камату за Пројекат.

## Провизије

### *Провизија на неповучена средства*. Зајмопримац ће платити бесповратну провизију на неповучена средства Зајма у износу од 0,25% годишње (**„Провизија на неповучена средства”**).

Прoвизиja на нeповучена средства дoспeвa за плaћaњe полугодишње за протекли период, на дан 15. мај и 15. новембар свaкe гoдинe, a први пут 15. маја 2021. гoдинe, aли нe прe oдгoвaрajућeг дaтумa кojи слeди нaкoн дaнa када овај споразум о зајму ступи на снагу и производи правно дејство, схoднo члaну 15.10 (Ступање на снагу) oвoг споразума о зајму.

Прoвизиja нa нeповучена средства ћe бити обрачуната, укoликo је примењиво, сa рeтрoaктивним дejствoм зa пeриoд кojи пoчињe дванаест мeсeци нaкoн пoтписивaњa oвoг споразума о зајму и трaje дo дaтумa исплaтe срeдстaвa Зајма у цeлoсти или, укoликo je примeњивo, дo дaтумa дeфинитивнoг отказивања исплaтe Зајма.

### *Провизија за организовање посла*. Зајмопримац ће платити KfW-у бесповратни једнократни паушални износ на име провизије за организовање посла у износу од 0,5% од износа Зајма наведеног у члану 1.1 овог споразума о зајму (**„Провизија за организовање посла”**).

Провизија за организовање посла доспева на плаћање најраније на следећа два датума: (i) пре прве исплате или (ii) по истеку шест месеци након потписивања овог споразума о зајму од стране KfW-а, или нaкoн штo прoтeкне мeсeц дaнa oд ступaњa нa снaгу и дejствo oвoг споразумa о зајму (у зависности који oд дaтумa нaвeдeних у тaчки (ii) наступи кaсниje). Провизија за организовање посла доспева за плаћање без обзира да ли је Зајам исплаћен у целости или делимично, или уопште.

## Камата

### *Камата:* Зајмопримац ће KfW-у платити камату на следећи начин:

### *Фиксна каматна стопа*. Зајмопримац ће плаћати камату на Зајам по стопи од 0,9% годишње (**„Фиксна каматна стопа”**) док не буде примљена последња рата отплате у складу са планом отплате утврђеним у члану 6.1 (План отплате) овог споразума о зајму.

### *Обрачун камате.* Камата на исплаћен износ Зајма ће се зарачунавати од датума (не укључујући тај дан) када је одговарајући износ Зајма исплаћен са рачуна Зајма који је KfW отворио за Зајмопримца до датума (укључујући тај дан) када су појединачне рате отплате Зајма уплаћене на рачун KfW-а наведен у члану 7.3 (Број рачуна, време уплате) овог споразума о зајму. Камата ће се обрачунавати у складу са чланом 7.1 (Обрачун) овог споразума о зајму.

### *Датуми плаћања*. Камата за претходни период доспева за плаћање на ниже наведене датуме (сваки од њих **„Датум плаћања”**):

1. пре датума доспећа прве рате отплате, дана 15. маја и 15. новембра сваке године, aли нe прe Датума плаћања кojи слeди нaкoн дaнa када овај споразум о зајму ступи на снагу и производи правно дејство, према члaну 15.10 (Ступање на снагу) oвoг споразума о зајму;

б) на датум доспећа прве рате отплате према члану 6.1 (План отплате) овог споразума о зајму, заједно са том ратом;

ц) потом на датуме доспећа рата отплате према члану 6.1 (План отплате) овог споразума о зајму.

## Отплата и превремена отплата

### *План отплате.* Период отплате неће бити дужи од петнаест (15) година укључујући период почека до пет (5) година. Зајмопримац ће отплатити Зајам на следећи начин:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Рата** | **Датум доспећа** | **Износ у еврима** |
| 1 | 15.11.24 | 1.428.571,42 |
| 2 | 15.05.25 | 1.428.571,42 |
| 3 | 15.11.25 | 1.428.571,42 |
| 4 | 15.05.26 | 1.428.571,42 |
| 5 | 15.11.26 | 1.428.571,42 |
| 6 | 15.05.27 | 1.428.571,42 |
| 7 | 15.11.27 | 1.428.571,42 |
| 8 | 15.05.28 | 1.428.571,42 |
| 9 | 15.11.28 | 1.428.571,42 |
| 10 | 15.05.29 | 1.428.571,42 |
| 11 | 15.11.29 | 1.428.571,42 |
| 12 | 15.05.30 | 1.428.571,42 |
| 13 | 15.11.30 | 1.428.571,42 |
| 14 | 15.05.31 | 1.428.571,42 |
| 15 | 15.11.31 | 1.428.571,42 |
| 16 | 15.05.32 | 1.428.571,42 |
| 17 | 15.11.32 | 1.428.571,42 |
| 18 | 15.05.33 | 1.428.571,42 |
| 19 | 15.11.33 | 1.428.571,42 |
| 20 | 15.05.34 | 1.428.571,42 |
| 21 | 15.11.34 | 1.428.571,60 |

### 

### Овај План отплате може бити измењен с времена на време у складу са чланом 6.5.

### 6.2 *Неисплаћени износи Зајма*. Неисплаћени износи Зајма се салдирају са ратом отплате која последња доспева у складу са одговарајућим Планом отплате, утврђеним у члану 6.1 (План отплате) овог споразума о зајму, осим ако KfW по сопственом нахођењу, након претходне консултације са Зајмопримцем, не изабере неки други начин салдирања у посебним случајевима.

### *6.3 Оплата у случају непотпуне исплате*. Уколико рата отплате доспе за плаћање пре него што је Зајам исплаћен у целини, то неће утицати на План отплате наведен у члану 6.1. (План отплате) овог споразума о зајму све док одговарајућа рата отплате која доспева за плаћање према Плану отплате буде мања од износа Зајма који је исплаћен aли још није отплаћен (**„Неотплаћен износ Зајма”**). Уколико рата отплате која доспева у складу са чланом 6.1 (План отплате) овог споразума о зајму премаши Неотплаћен износ Зајма, рата отплате ће се смањити на износ Неотплаћеног износа Зајма, а разлика ће бити равномерно додељена ратама отплате које су још неотплаћене. Приликом обрачуна Неотплаћеног износа Зајма, KfW задржава право да размотри исплате из Зајма извршене у периоду од 45 или мање дана пре Датума плаћања како би утврдио износ Неотплаћеног износа Зајма само за следећи Датум плаћања.

### *6.4 Превремена отплата*. У случају превремене отплате примењиваће се следеће:

1. *Право на превремену отплату.* Зајмопримац, у складу са наредним ставовима од 6.4 б) (Обавештење) до 6.4 е) (Салдирање), има право да изврши отплату Зајма пре планираног датума доспећа под условом да превремено отплаћени износ буде једнак износу рате отплате према члану 6.1 (План отплате) овог споразума о зајму..

б) *Обавештење*. У складу са чланом 6.4 a) (Право на превремену отплату) овог споразума о зајму, превремена отплата неког износа Зајма мора бити предмет обавештења о превременој отплати које Зајмопримац шаље KfW-у најкасније петнаестог Радног дана банака(како је дефинисано у члану 15.1 (Радни дан банака*)* овог споразума о зајму) пре намераваног датума превремене отплате. Овакво обавештење је неопозиво; оно мора садржати датум када ће се превремена отплата извршити, износ превремене оплате и обавезује Зајмопримца да назначеног датума уплати KfW-у наведени износ.

ц) *Накнада за превремену отплату*. Уколико Зајмопримац превремено отплати износ Зајма са фиксном каматном стопом, Зајмопримац без одлагања плаћа KfW-у, на захтев, Накнаду за превремену отплату (**„Накнада за превремену отплату”**). KfW ће утврдити висину износа Накнаде за превремену отплату на разуман начин и о томе обавестити Зајмопримца. Накнада за превремену отплату ће бити одређена као да Савезна Република Немачка није обезбедила субвенционисану каматну стопу за Пројекат. На захтев Зајмопримца, KfW ће Зајмопримцу обезбедити прелиминарни износ накнаде за превремену отплату пре обавезног неопозивог обавештења о отплати у складу са чланом 6.4 б) (Обавештење) овог споразума о зајму.

д) *Доспели износи*. Заједно са превременом отплатом, Зајмопримац такође плаћа следеће износе у складу са чланом 6.4 a) (Право на превремену отплату) овог споразума о зајму:

(i) било коју накнаду за превремену отплату која доспева као резултат превремене отплате у складу са чланом 6.4 ц) (Накнада за превремену отплату) овог споразума о зајму; и

(ii) целокупну приписану камату на превремено отплаћени део Зајма и сва друга плаћања која су и даље неизмирена по овом споразуму о зајму, а која су настала до датума превремене отплате.

е) *Салдирање*. Члан 6.2 (Неисплаћени износи Зајма) овог споразума о зајму ће се примењивати *mutatis mutandis* на салдирање превремених отплата.

### *6.5 Ревидирани План отплате*. У случају примене члана 6.3 (Оплата у случају непотпуне исплате) или члана 6.4 (Превремена отплата) овог споразума о зајму, KfW ће Зајмопримцу доставити ревидирани план отплате који ће постати саставни део овог споразума о зајму и заменити план отплате који се примењивао до тада.

## Обрачуни и плаћања у општем смислу

### *Обрачун*. Камата, Провизија на неповучена средства, затезна камата у складу са чланом 7.5 (Затезна камата) овог споразума о зајму, паушална накнада за неплаћене износе у складу са чланом 7.6 (Паушална накнада) овог споразума о зајму, Накнада за одустајање од исплате и Накнада за превремену отплату обрачунаваће се на основу године у трајању од 360 дана са месецима у трајању од 30 дана.

### *Датум доспећа*. Уколико неко плаћање које треба да буде извршено према овом споразуму о зајму доспева на дан који није Радни дан банака, Зајмопримац мора извршити такво плаћање наредног Радног дана банака. Уколико следећи Радни дан банака пада наредног календарског месеца, такво плаћање мора бити извршено последњег Радног дана банака текућег календарског месеца.

### *Број рачуна, време уплате.* Зајмопримац ће бити ослобођен обавеза плаћања које произилазе из овог споразума о зајму чим се утврди да су одговарајући износи уплаћени KfW-у и да су на располагању KfW-у без икаквих умањења износа у еврима, да је уплата извршена најкасније до 10 сати пре подне у Франкфурту на Мајни, Савезна Република Немачка, на рачун KfW-а у Франкфурту на Мајни, Савезна Република Немачка, број IBAN DE 92 5002 0400 3122 3012 32 (уз назнаку датума доспећа као додатне референце („Реф. година/ месец/дан”).

### *Противпотраживања Зајмопримца*. Зајмопримац нема право да захтева задржавање или поравнање износа или нека друга слична права у вези са обавезом плаћања према овом споразуму о зајму, осим уколико су таква права призната коначном пресудом или уколико није оспорено од стране KfW-а.

### *Затезна камата*. Уколико било која рата отплате или превремене отплате у складу са чланом 6.4 (Превремена отплата) овог споразума о зајму не буде на располагању KfW-у на дан доспећа, KfW може, без претходног упозорења, наплатити затезну камату по стопи од 200 базних поена на годишњем нивоу изнад каматне стопе наведене у члану 5.1 (Камата) овог споразума о зајму за период који почиње на датум доспећа и завршава се на дан извршења такве уплате на рачун KfW-а наведен у члану 7.3 (Број рачуна, време уплате) овог споразума о зајму. Таква затезна камата мора бити плаћена одмах на први захтев KfW-а.

### *Паушална накнада*. За доспеле а неплаћене износе (уз изузетак оних рата отплате и превремене отплате наведене у члану 7.5 (Затезна камата) овог споразума о зајму) KfW може, без претходног упозорења, захтевати уплату паушалне накнаде за период од датума доспећа до датума уплате, по стопи од 200 базних поена на годишњем нивоу изнад Фиксне каматне стопе наведене у члану 5.1 (Камата) овог споразума о зајму. Паушална накнада мора бити плаћена одмах на први захтев KfW-а. Зајмопримац је слободан да докаже да није нанета никаква штета или да је нанета штета мања од износа паушалне накнаде.

### *Салдирање*. KfW има право на салдирање примљених плаћања у односу на плаћања која доспевају а нису измирена према овом споразуму о зајму.

### *Обрачуни од стране* *KfW-а.* Уколико нема очигледних грешака, обрачун KfW-а и израчунавање доспелих износа у вези са овим споразумом о зајму, представља *prima-facie* доказ (*Anscheinsbeweis*).

## Гаранција Савезне Републике Немачке

Пре прве исплате, за потраживања KfW-а на основу овог споразума о зајму, гарантоваће Савезна Република Немачка.

## Незаконитост

Уколико, према било којој важећој надлежности, за KfW постане незаконито да врши своје обавезе како је предвиђено овим споразумом о зајму, или финансира или одржава Зајам **(„Догађај незаконитости”**), након што KfW обавести Зајмопримца:

1. обавеза KfW-а ће се одмах отказати, и

б) Зајмопримац отплаћује Зајам у целости на датум који KfW утврди у обавештењу које достави Зајмопримцу (најраније последњег дана било којег важећег периода почека који је дозвољен законом).

У свом обавештењу на основу овог става, KfW је у обавези да пружи разумно објашњење у вези са Догађајем незаконитости. KfW и Зајмопримац могу договорити други датум отплате или отплату у ратама.

Ради избегавања сумње, било какво отказивање на основу овог споразума о зајму подлеже члану 3.6. (Накнада за одустајање од исплате) и било која отплата Зајма према овом споразуму представља превремену отлату и биће предмет одредби дефинисаних у члану 6.4 ц) (Накнада за превремену отплату) и д) (Доспели износи).

## Трошкови и јавне дажбине

### 10.1 *Забрана одбитака или обустава.* Зајмопримац ће извршити сва плаћања по овом споразуму о зајму без одбитака на име пореза, других јавних дажбина или других трошкова. У случају да Зајмопримац има законску или обавезу друге врсте да изврши такав одбитак или умањење плаћања, Зајмопримац ће увећати такве износе, колико је потребно, како би KfW примила у целости износе који доспевају према овом споразуму о зајму након одбитака на име пореза и дажбина.

### 10.2 *Трошкови*. Зајмопримац сноси све трошкове и расходе настале у вези са исплатом и отплатом Зајма, посебно трошкове дозначавања и преноса (укључујући и провизију за конверзију), као и све трошкове и расходе који настану у вези са одржавањем или извршењем овог споразума о зајму и са њим било ког повезаног документа, као и сва права која из тога проистичу.

### 10.3 *Порези и друге дажбине*. Зајмопримац сноси све порезе и друге јавне дажбине настале ван Савезне Републике Немачке у вези са закључивањем и извршењем овог споразума о зајму. Уколико KfW унапред плати износ таквих пореза или дажбина, Зајмопримац ће без одлагања, одмах по захтеву KfW-а уплатити поменути износ на рачун KfW-а наведен у члану 7.3 (Број рачуна, време уплате) овог споразума о зајму или на други рачун који прецизира KfW.

## Посебне обавезе

### *Спровођење Пројекта и посебне информације*. Зајмопримац ће обезбедити, преко Агенције за координацију пројекта, сопственим капацитетима, као и да Агенције за спровођење Пројекта:

1. припреме, спроведу, управљају и одржавају Пројекат у складу са добрим финансијским и техничким праксама, у складу са еколошким и социјалним стандардима и у свим појединостима у складу са концептом Пројекта договореним између Зајмопримца и KfW;

б) повере припрему и надзор над грађевинским радовима у оквиру Пројекта независним, квалификованим инжењерима консултантима или консултантима, а спровођење Пројекта компетентним фирмама;

ц) у свако доба испуњавати одредбе набавке наведене у последњој верзији KfW-ових „Смерница за набавку консултанстских услуга, радова, постројења, робе и неконсултантских услуга у оквиру финансијске сарадње са партнерским земљама". Детаљне одредбе биће одређене Посебним споразумом, укључујући одговарајући план набавки;

д) обезбеде финансирање Пројекта у целости и доставе, на захтев, KfW-у доказе којима се потврђује да су трошкови који се не финансирају из Зајма такође покривени;

е) воде књиге и евиденције или повере вођење књига и евиденција у своје име, које недвосмислено приказују све трошкове роба и услуга неопходних за Пројекат и у којима су јасно назначене робе и услуге које се финансирају из овог зајма;

ф) омогуће KfW-у и њеним заступницима увид у такве књиге и евиденције и било коју целокупну документацију од значаја за спровођење и функционисање Пројекта, као и да посете локације и све инсталације у вези са Пројектом;

г) доставе KfW-у било коју или све информације и податке о Пројекту и његовом даљем напредовању, уколико то KfW буде захтевао у разумној мери;

х) одмах и на сопствену иницијативу,

1. проследе KfW-у било које упите које Зајмопримац прими од стране OECD-а или његових чланица према тзв. „Споразуму за разрешење транспарентности ОДА кредитаˮ након доделе уговора за набавке и услуге који ће се финансирати из Зајма и да ће усклађивати одговор на такве упите са KfW-ом; и
2. обавесте KfW о било којој и свим околностима који онемогућавају или озбиљно угрожавају спровођење, функционисање или сврху Пројекта.

и) доставе Агенцији за координацију Пројекта и KfW-у ревидиране финансијске извештаје (укључујући али не ограничавајући се само на биланс стања, биланс успеха и пројекцију токова готовине) што је пре могуће, али у сваком случају у периоду од шест месеци од краја финансијске године.

### *Детаљи о спровођењу Пројекта*. Зајмопримац, у овом смислу представљен од стране Агенције за координацију пројекта, и KfW ће Посебним споразумом утврдити детаље који се односе на члан 11.1 (Спровођење Пројекта и посебне информације) овог споразума о зајму.

### *Усклађеност*. Зајмопримац, у овом смислу представљен од стране Агенције за координацију пројекта, предузима да у свако доба испуни обавезе дефинисане у Посебном споразуму и обезбеђује да свака Агенција за спровођење Пројекта све време испуњава обавезе дефинисане Посебним споразумом.

### *Помоћ.* Зајмопримац ће помагати Агенцијама за спровођење Пројекта у складу са добрoм инжењерском и финансијском праксом у спровођењу Пројекта и испуњавању њихових обавеза према Посебном споразуму, и нарочито обезбедити или помоћи свакој Агенцији за спровођење Пројекта у обезбеђивању било које и све дозволе неопходне за спровођење Пројекта у складу са законима Републике Србије.

### *11.5 Рангирање pari passu*. Зајмопримац гарантује и изјављује да се његове обавезе по основу овог споразума о зајму рангирају и сервисирају најмање *pari passu* са свим осталим необезбеђеним и неподређеним обавезама плаћања и у складу са тим, обавезе по овом споразуму о зајму извршавају *pari passu*. Зајмопримац ће обезбедити до нивоа дозвољеног законом да је ово рангирање такође обезбеђено за све будуће необезбеђене и неподређене обавезе плаћања.

### *11.6 Продаја имовине*. Без претходне сагласности KfW-а, Зајмопримац неће продати нити ће дозволити да Агенције за спровођење Пројекта продају било коју имовину Пројекта у целости или њен део пре отплате Зајма у потпуности*.*

## Раскид Споразума

### *Разлози за раскид*. KfW може остварити права дефинисана у члану 12.2 (*Правне последице настанка узрока за раскид)* овог споразума о зајму уколико настане догађај који се сматра материјалним разлогом (*Wichtiger Grund)*. Материјалним разлогом ће се посебно сматрати следеће околности:

1. уколико Зајмопримац не изврши обавезу плаћања према KfW-у по доспећу;

б) уколико дође до кршења обавеза према овом споразуму о зајму или Посебном споразуму, као и било којим правно обавезујућим додатним уговорима уз овај споразум о зајму;

ц) уколико овај споразум о зајму или било који његов део престане да буде обавезујући за Зајмопримца или престане да се примењује на Зајмопримца;

д) уколико се испостави да су било која изјава, потврда, информација, заступање или гаранција који су по мишљењу KfW-а од кључног значаја за одобравање и извршење Зајма нетачни, доводе у заблуду или непотпуни;

е) уколико настану друге ванредне околности услед којих се одлаже или спречава извршење обавеза према овом споразуму о зајму;

ф) уколико Зајмопримац не буде у могућности да докаже да су износи Зајма употребљени у договорене сврхе;

г) уколико Зајмопримац обустави плаћања повериоцима, или је несолвентан или започне преговоре са једним или више поверилаца о мораторијуму, отпису неизмирених дуговања, одлагању плаћања или прекиду сервисирања дуга.

### *Правне последице настанка узрока за раскид*. Уколико је настао било који од случајева наведених у члану 12.1 (Разлози за раскид) овог споразума о зајму, KfW може одмах обуставити исплате према овом споразуму о зајму. Уколико такав случај није решен у року од пет дана (у случају члана 12.1 a) овог споразума о зајму) или у свим другим случајевима наведеним у члану 12.1 (Разлози за раскид) овог споразума о зајму у периоду који одреди KfW, а који, међутим, не може бити краћи од 30 дана, KfW може раскинути овај споразум о зајму у целини или било који његов део, што може имати за последицу да ће његове обавезе према овом споразуму о зајму престати и KfW може захтевати тренутну отплату целог или дела Неотплаћеног износа Зајма, заједно са доспелом каматом и свим осталим износима доспелим према овом споразуму о зајму. Чланови 7.5 (Затезна камата) и 7.6 (Паушална накнада) овог споразума о зајму се примењују *mutatis mutandis* на убрзану наплату износа.

### *Одштета*. У случају да овај споразум о зајму буде у целости или делимично раскинут, Зајмопримац ће платити Накнаду за одустајање од исплате у складу са чланом 3.6 ( Накнада за одустајање од исплате) и/или Накнаду за превремену отплату у складу са чланом 6.4 ц) (Накнада за превремену отплату).

## Заступање и изјаве

### *Заступање Зајмопримца*. Зајмопримца ће приликом спровођења овог споразума о зајму представљати министар финансија и лица која он/она именује за KfW и која су овлашћена депонованим потписима, уз потврду министра да представљају Зајмопримца. Зајмопримца ће приликом спровођења Пројекта и овог споразума о зајму предстaвљати министар рударства и енергетике и лица која он/она именује за KfW и која су овлашћена депонованим потписима уз потврду министра, да представљају Зајмопримца. Овлашћење у погледу заступања ће се сматрати пуноважним све док KfW не прими изричити опозив од представника Зајмопримца овлашћеног у том тренутку.

### *Адресе.* Обавештења или изјаве у вези са овим споразумом о зајму морају бити у писаном облику. Она се шаљу у виду оригинала или – са изузетком захтева за исплату – факсом. Сва обавештења и изјаве дате у вези са овим споразумом морају бити послате на следеће адресе:

**За KfW:** KfW

Postfach 11 11 41

60046 Frankfurt am Main

Germany

Fax: +49 69 7431-2944

**За Зајмопримца:** Министарство финансија

Кнеза Милоша 20

11000 Београд

Република Србија

Fax: +381-11-3618-961

Министарство рударства и енергетике

Немањина 22-26

11000 Београд

Република Србија

Fax: +381-11-3346-755

## Објављивање и пренос информација у вези са Пројектом

### *Објављивање информација у вези са Пројектом од стране KfW-а.* У складу са међународно прихваћеним начелима крајње транспарентности и ефикасности у развојној сарадњи, KfW објављује одабране информације (укључујући резултате о заштити животне средине и социјалне категоризације и процене, као и извештаје о оцени) о Пројекту и начину његовог финансирања у току преговора који се воде пре потписивања споразума, у току саме реализације споразума у вези са Пројектом и у фази након реализације споразума (у даљем тексту: „**Читав период**”).

### Информације се редовно објављују на веб страници KfW развојне банке (http://transparenz.kfw-entwicklungsbank.de/en).

### Објављивање информација (од стране KfW-а или од трећих страна, у складу са ниже наведеним чланом 14.3 (Пренос информација у вези са Пројектом трећим странама и њихово објављивање од стране истих) ниже) о Пројекту и начину његовог финансирања не укључује никакву уговорну документацију нити осетљиве финансијске или пословне информације о странама које учествују у Пројекту или његовом финансирању, као што су

1. информације о интерним финансијским подацима;

б) пословне стратегије;

ц) интерни правилници и извештаји;

д) лични подаци физичких лица;

е) KfW-ов интерни рејтинг финансијског стања страна.

### *Пренос информација у вези са Пројектом трећим странама*. KfW преноси одабране информације о Пројекту и начину његовог финансирања током Читавог периода субјектима наведеним у наставку, посебно да би се обезбедила транспарентност и ефикасност:

1. зависним друштвима KfW-а;

б) Савезној Републици Немачкој и њеним надлежним телима, органима, институцијама, агенцијама или субјектима;

ц) другим организацијама укљученим у немачку билатералну развојну сарадњу, посебно Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH;

д) међународним организацијама укљученим у прикупљање статистичких података и њиховим члановима, посебно Организацији за економску сарадњу и развој (ОECD) и њеним члановима.

### *Пренос информација у вези са Пројектом трећим странама и њихово објављивање од стране истих*. Надаље, Савезна Република Немачка је затражила од KfW-а да подели одабране информације о Пројекту и начину његовог финансирања током Читавог периода са следећим субјектима, који објављују делове који су од значаја за одређену сврху:

1. Савезном Републиком Немачком, за потребе Иницијативе за транспарентност међународне помоћи   
   <http://www.bmz.de/de/ministerium/zahlen_fakten/transparenz-fuer-mehr-Wirksamkeit/Transparenzstrategie/index.html>)

б) агенцијом Germany Trade & Invest (GTAI), за потребе тржишних информација (<http://www.gtai.de/GTAI/Navigation/DE/welcome.html>)

ц) OECD, за потребе извештавања о финансијским токовима у оквиру развојне сарадње (<http://www.oecd.org/>)

д) Институтом за оцену развоја Савезне Републике Немачке (DEval) за потребе оцене свеукупне развојне сарадње Немачке, како би се обезбедила транспарентност и ефикасност (<http://www.deval.org/de/>).

### *Пренос информација у вези са Пројектом другим трећим странама (укључујући њихово објављивање од стране истих)*. KfW задржава право да трећим странама преноси (између осталог и за потребе објављивања) информације о Пројекту и његовом финансирању током Читавог периода, како би штитила легитимне интересе.

### KfW не преноси информације трећим странама ако је легитиман интерес Зајмопримца да се информације не преносе даље важнији од интереса KfW да информације буду пренете. У легитимне интересе Зајмопримца посебно спада поверљивост осетљивих информација које су поменуте у члану 14.1 (Објављивање информација у вези са Пројектом од стране KfW-а), које се не објављују.

### Поред тога, KfW има право да преноси информације трећим странама ако је то неопходно због законских или регулаторних захтева да се доказују или бране потраживања или друга законска права на суду или у управном поступку.

## Опште одредбе

### *Радни дан банака*. Када се у овом споразуму о зајму наводи „**Радни дан банака**”, то означава дан који није субота или недеља, на који су пословне банке у Франкфурту на Мајни, Савезна Република Немачка и у Београду, Република Србија, отворене ради обављања општих послова.

### *Место извршења*. Место извршења свих обавеза по овом споразуму о зајму је Франкфурт на Мајни, Савезна Република Немачка.

### *Неважеће одредбе и празнине*. Уколико било која одредба овог споразума о зајму јесте или постане неважећа, или уколико постоји празнина у било којој одредби овог споразума о зајму, то неће имати утицаја на правну ваљаност осталих одредаба Споразума о зајму. Стране овог споразума о зајму ће заменити све неважеће одредбе правно важећим одредбама које су најближе духу и сврси неважећих одредби. Стране овог споразума о зајму ће попунити сваку празнину у одредбама правно ваљаним одредбама које су најближе духу и сврси овог споразума о зајму.

### *Писани облик.* Измене и допуне овог споразума о зајму морају бити у писаном облику. Стране морају у писаном облику да најаве свако одступање у односу на овај захтев.

### *Уступање*. Зајмопримац не може да уступи или пренесе, заложи или стави под хипотеку било које потраживање из овог споразума о зајму.

### *Меродавно право*. За овај споразум о зајму меродавни су закони Савезне Републике Немачке.

### *Рок застаревања*. Сва пoтрaживaњa KfW-а према овом споразуму о зајму истичу након пет година од краја године у којој је нaстaлo пoтрaживaњe и у кojoj KfW пoстaнe свeстaн oкoлнoсти у кojимa je тaквo пoтрaживaњe настало, или их je мoгao бити свeстaн да није било крајње непажње.

### *Одрицање од имунитета.* Ако и у мери у којој Зајмопримац може тренутно или у будућности у било којој надлежности тражити за себе или за своју имовину имунитет од тужбе, извршења, заплене или другог правног поступка и у мери у којој у било којој надлежности такав имунитет може прибавити за себе или своју имовину, Зајмопримац се овим неопозиво одриче таквог имунитета у погледу обавеза према овом споразуму о зајму и у вези са њим, у мери у којој то дозвољавају закони у тој надлежности. Ово одрицање од имунитета се неће односити на имовину (i) која се користи у оквиру дипломатских, конзуларних, специјалних и мисија при међународним организацијама или међународним конференцијама државе Зајмопримца или (ii) војног карактера или под контролом војних органа.

### *Правни спорови.*

### *Арбитража.* Све спорове настале на основу или у вези са овим споразумом о зајму решаваће искључиво и коначно Арбитражни суд. У том случају, примењују се следеће одредбе:

1. Арбитражни суд ће се састојати од једног или три арбитра који ће бити именовани и поступати у складу са Правилима арбитраже Међународне трговинске коморе (МТК) која важе у том тренутку.

б) Арбитражни поступак ће се водити у Франкфурту на Мајни. Поступак ће се водити на енглеском језику.

### *Ступање на снагу.* Овај споразум о зајму неће ступити на снагу све док:

1. не буде потврђен од стране Народне скупштине Републике Србије;

б) Зајмопримац не обезбеди KfW-у писану потврду да је Споразум о зајму прописно потврђен и објављен према важећем закону;

ц) размена нота иницирана од стране Владе Савезне Републике Немачке, која припада овом споразуму, је завршена.

Укoликo Споразум о зајму ниje ступиo нa снaгу и дejствo у рoку oд двaнaeст мeсeци oд дaнa кaдa je пoслeдњa стрaнa пoтписaлa oвaj споразум о зајму, КfW мoжe дa сe, oд дaнa кojи слeди нaкoн истeкa двaнaeстoмeсeчнoг пeриoдa дo дaнa ступaњa нa снaгу, jeднoстрaнo пoвучe из oвoг споразума о зајму и тиме рaскинe њeгoвo прoвизoрнo нeдejствo тaкo штo ћe пoслaти писaнo oбaвeштeњe Зajмoпримцу. У овом случају Зајмопримац плаћа накнаду за одустајање од исплате у складу са чланом 3.6 (*Накнада за одустајање од исплате*).

Сачињено у 4 (четири) оригинална примерка на енглеском језику.

У Франкфурту, у Београду,

на дан 18. децембар 2019. године на дан 18. децембар 2019. године

за KfW за Републику Србију коју

представља министар финансија

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Име: Pablo Obrador Име: Јелена Танасковћ

Функција: шеф Одељења Функција: државни секретар

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Име: Rainer Sunnen

Функција: виши пројектни менаџер

Анекси:

Анекс 1: План исплате

Анекс 2: Образац Правног мишљења Министарства правде Републике Србије

Анекс 3: Писмо потврде од KfW-а у вези са Гаранцијом немачке Владе

# Анекс 1 План исплате

**План најбрже могуће исплате**

До истека сваког периода исплате („**Ефективни датум краја периода**” у складу са прегледом у наставку), Зајмопримац може поднети захтев за исплату до износа који не прелази укупну суму исплата назначених у следећој табели.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Период** | **Ефективни датум почетак периода (укљ.)** | **Ефективни датум крај *периода* (искљ.)** | **Максимални износ који може бити исплаћен до краја периода (збирно)**  (сви износи у еврима) |
| 1 | 15.06.2020 | 14.12.2020 | 100.000,00 |
| 2 | 15.12.2020 | 14.06.2021 | 3.000.000,00 |
| 3 | 15.06.2021 | 14.12.2021 | 9.000.000,00 |
| 4 | 15.12.2021 | 14.06.2022 | 14.000.000,00 |
| 5 | 16.06.2022 | 14.12.2022 | 24.000.000,00 |
| 6 | 15.12.2022 | 14.06.2023 | 27.500.000,00 |
| 7 | 15.06.2023 | 14.12.2023 | 28.500.000,00 |
| 8 | 15.12.2023 | 16.06.2024 | 29.000.000,00 |
| 9 | 15.06.2024 | 30.12.2024 | 30.000.000,00 |

# Анекс 2 Образац Правног мишљења Министарства правде Републике Србије

***Напомена:*** *Допунити* „Република *ЗЕМЉЕ*”*/*„*ЗЕМЉА*” *одговарајуће.*

*[Меморандум издаваоца правног мишљења]*

KfW

Сектор [ ] (датум)

На руке: [ ]

Palmengartenstrasse 5 - 9

Postfach 11 11 41

60325 Frankfurt am Main/Germany

Савезна Република Немачка

**Споразум о зајму од датума сачињен између KfW и [ ] („Зајмопримац”) на износ који не прелази укупно EUR .000.000,--.**

Поштовани,

Ја сам [Министар правде] *(унесите министарство или други орган)*] Републике *ЗЕМЉЕ*. У том својству наступам у вези са Споразумом о зајму, од датума („Споразум о зајму”), сачињеним између Зајмопримца и вас, а чији је предмет зајам који треба да одобрите Зајмопримцу, у укупном износу који не прелази укупно EUR .000.000,--.

1. Прегледана документација

прегледао сам:

1.1 аутентични потписани оригинал Споразума о зајму;

1.2 уставна документа Зајмопримца, посебно:

(a) Устав Републике *ЗЕМЉЕ*[[1]](#footnote-2) , од датума , прописно објављен у , бр. , стр. , и његове измене;

(б) Закон(е) бр. , од (датум) , прописно објављене у , бр., страна , и њихове измене *[молимо овде наведите евентуалне законе који се односе на позајмљивање новца од стране Републике ЗЕМЉЕ, (нпр. буџетске законе)];*

(ц) *[молимо да наведете друга документа, нпр. уредбе или одлуке Владиних или административних тела ЗЕМЉЕ која се односе на закључивање споразума о зајму од стране ЗЕМЉЕ уопште или на закључивање Споразума о зајму]*; и

(д) Споразум о финансијској сарадњи између Владе Републике *ЗЕМЉЕ* и Владе Савезне Републике Немачке од датума („Споразум о сарадњи”)

и друге законе, прописе, потврде, евиденције, регистрације и документацију коју је по мом мишљењу било неопходно прегледати. Поред тога, спровео сам истраживања која је по мом мишљењу било неопходно и пожељно спровести ради давања овог мишљења.

2. Мишљење

Сходно томе, за потребе члана Споразума о зајму, мишљења сам да према законима Републике *ЗЕМЉЕ* који су на снази на овај датум:

2.1 Према члану Устава / члану закона о *[унесите одговарајуће]* Зајмопримац има право да закључи Споразум о зајму и предузео је све неопходне активности како би одобрио потписивање, уручење и извршење Споразума о зајму, посебно на основу:

(a) Закона бр. од датума Парламента Републике *ЗЕМЉЕ*, којим се потврђује Споразум о зајму / одобрава потписивање, уручење и извршење Споразума о зајму од стране Зајмопримца / *[унесите одговарајуће]*;

(б) Одлуке(а) бр. од датума Владе / Државног савета за зајмове / *[унесите одговарајуће Владино или административно тело ЗЕМЉЕ]*;

(ц) [унесите називе других резолуција, одлука итд.].

2.2 Г-ђа/Г-дин (и Г-ђа./Г-дин ) је (су) прописно овлашћени од *[тј. по закону о његовом/вој положају (као министар / као ), по одлуци Владе , по пуномоћју од датума , итд.]* да потпише самостално / заједнички Споразум о зајму у име Зајмопримца. Споразум о зајму потписан од стране Г-дин/Г-ђа (и Г-дин/Г-ђа ) је прописно закључен у име Зајмопримца и представља правно обавезујуће обавезе Зајмопримца чије неиспуњавање подлеже примени закона против Зајмопримца у складу са условима Споразума о зајму.

*[****Избор 1*** *за Одељак 2.3, користи се ако поред докумената наведених у Одељку 2.1 и 2.2 одређена службена овлашћења итд. морају бити добијена у складу са законима Републике ЗЕМЉЕ:]*

2.3 За закључивање и извршење Споразума о зајму Зајмопримац (укључујући, без икаквих ограничења, треба да обезбеди и пренесе KfW-у све износе доспеле у складу са Споразумом о зајму у валутама које су њиме предвиђене), прибављена су следећа правоснажна званична одобрења, овлашћења, лиценце, регистрације и/или сагласности, који су на пуној правној снази и производе правно дејство:

(a) Одобрење од [Централна банка / Народна банка / ], датум , бр. ;

(b) Сагласност од [Министар / Министарство ], датум , бр. ; и

(c) *[унети друга званична овлашћења, дозволе и/или сагласности]*.

Нису потребне никакве друге званичне сагласности, дозволе, регистрације и/или одобрења државних институција или агенција (укључујући Централну / Народну банку Републике *ЗЕМЉЕ*) или суда у вези са закључивањем и извршењем Споразума о зајму од стране Зајмопримца (укључујући без ограничења добијање и пренос KfW-у свих износа који доспевају и у утврђеним валутама, како је наведено у Споразуму о зајму) и валидношћу и примењивошћу обавеза Зајмопримца према Споразуму о зајму.

*[****Избор 2*** *за Одељак 2.3, користи се ако поред докумената наведених у Одељку 2.1 and 2.2 одређена службена овлашћења итд.* ***не*** *морају бити добијена у складу са законима Републике ЗЕМЉЕ:]*

2.3 Нису потребне никакве званичне сагласности, дозволе, регистрације и/или одобрења државних институција или агенција (укључујући Централну / Народну банку Републике *ЗЕМЉЕ*) или суда у вези са закључивањем и извршењем Споразума о зајму од стране Зајмопримца (укључујући без ограничења обезбеђивање и пренос KfW-у свих износа који доспевају и у утврђеним валутама, како је наведено у Споразуму о зајму) и валидношћу и примењивошћу обавеза Зајмопримца према Споразуму о зајму.

2.4 У вези са правоснажношћу или спровођењем Споразума о зајму није потребно плаћање било каквих такси или сличних намета.

2.5 Избор закона Савезне Републике Немачке који је меродаван за Споразум о зајму и приступање арбитражи и судској надлежности у складу са чланом       Споразума о зајму важећи су и обавезујући. Одлуке и пресуде арбитражних судова против Зајмопримца се признају и примењиве су у Републици *ЗЕМЉЕ* у складу са следећим правилима:                     ; *[унесите примењив споразум (ако постоји), тј. 1958 Њјујоршка Конвенција, и / или основне принципе у вези са признавањем и извршавањем арбитражних одлука у ЗЕМЉИ]*.

2.6 Судови Републике *ЗЕМЉЕ* имају слободу да пресуду донесу у валути или валутама наведеним у Споразуму о зајму.

2.7 Задуживање Зајмопримца у складу са Споразумом о зајму и закључивање и извршење Споразума о зајму од стране Зајмопримца представљају приватне и комерцијалне радње, а не државне или јавне послове. Ни Зајмопримац нити било који део његове имовине немају право на имунитет од арбитраже, судског поступка, извршења, заплене или других правних радњи.

2.8 Споразум о сарадњи је на снази и ефективан према Уставу и законима Републике *ЗЕМЉЕ*. [Према члану 3. Споразума о сарадњи] [ако Споразум о сарадњи није ступио на снагу али споразум о двоструком опорезивању постоји] према *[унесите споразум или закон и прописе који се промењују]* / Зајмопримцу неће бити потребно да врши било какво умањење или одбитак од било ког плаћања које је Зајмопримац у обавези да изврши према Споразуму о зајму и уколико би такво умањење или одбитак накнадно били наметнути примењиваће се одредбе члана Споразума о зајму према којем се од Зајмопримца захтева да у складу са тим чланом обештети KfW.

2.9 KfW није и не може се сматрати домаћим лицем, нити да има боравак или седиште, послује или подлеже опорезивању у Републици *ЗЕМЉЕ* искључиво на основу закључивања, спровођења или извршења Споразума о зајму. Није неопходно нити препоручљиво да KfW има дозволу, квалификацију или да на неки други начин остварује право да послује или да именује своје заступнике или представнике у Републици *ЗЕМЉЕ*.

На основу горе изнетог, обавезе Зајмопримца по Споразуму о зајму су директне и безусловне, правоснажне и обавезујуће за Зајмопримца и могу се примењивати на Зајмопримца у складу са условима овог споразума о зајму.

Ово правно мишљење се ограничава на законе Републике *ЗЕМЉЕ*.

,

(Место) (Датум)

*[Потпис]*

Име:

Прилози:

**Напомена: Молимо приложите оверене копије докумената и законских одредби наведених у горњем тексту (имајући у виду обиман Устав и законе Републике *ЗЕМЉЕ*, копије релевантних одредби би биле довољне) и доставите KfW-у оверени превод на енглески или немачки језик сваког од горенаведених докумената уколико такав документ већ није објављен на енглеском или немачком језику као званичним језицима и уколико KfW није навео да је неки други језик прихватљив.**

# Анекс 3

# Писмо потврде од KfW-а у вези са Гаранцијом немачке Владе

**Финансијска сарадња између Републике Србије и Савезне Републике Немачке**

Пројекат: Рехабилитација система даљинског грејања у Србији, фаза V

Гаранција Савезне Републике Немачке за Зајам

Поштовани,

Овим потврђујемо да смо добили Гаранцију Савезне Републике Немачке за Зајам, као што је предвиђено у Споразуму о зајму од датума \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ за Пројекат Рехабилитација система даљинског грејања у Србији, фаза V.

С поштовањем,

KfW

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. [↑](#footnote-ref-2)